

HEDERSGÄSTEN EUROPEISKA UNIONENS PROGRAM

Litterära dialoger med Europa (Sal 1)

Söndagen den 26 november

Broar mellan kulturer: författaren som diplomat, diplomaten som författare

Deltagare: Ersi Sotiropoulos (Grekland), Frank Westerman (Nederländerna), Kai Aareleid (Estland) och Jorge F. Hernández

Moderator: Nicolás Berlanga (EU)

Kl. 19.30–20.50

Sal 6, bottenplan, Expo Guadalajara

Tolkning: Engelska

Både Europa och Latinamerika har en tradition av att koppla samman författande och diplomati. Det råder inga tvivel om att litteraturen på ett unikt sätt väcker vår nyfikenhet, sammanför människor och hjälper oss att förstå andra kulturer – något som diplomater sysslar med varje dag. Diplomati har varit ett sätt för ambassaderna på båda kontinenterna att lyfta fram hundratals författare och deras verk. De som praktiserar detta yrke, i likhet med journalister, förenar samhällen och förankrar minnen i form av ord. Delade tankar är en gåva, rummet ett medium och friheten ett måste. Litteratur och diplomati ger upphov till värdefulla samtal. Vilka slags samtal vill vi som diplomater och författare starta? Vad är det för intresse vi försöker väcka? Vilka känslor vill vi förmedla? I detta inledande möte inom de litterära dialogerna med Europa deltar den grekiska författaren Ersi Sotiropoulos, den nederländska författaren och journalisten Frank Westerman, den estniska författaren Kai Aareleid samt den mexikanska författaren och diplomaten Jorge F. Hernández. Moderator är diplomaten och författaren Nicolás Berlanga Martínez (för närvarande Europeiska unionens ambassadör i Demokratiska republiken Kongo).

Måndagen den 27 november

Europa i litteraturen: berättelser från en kontinent

Deltagare: José Luis Peixoto (Portugal), Nora Ikstena (Lettland), Svetlana Cârstea (Rumänien) och Karmele Jaio (Spanien)

Moderator: Jaume Segura (EU)

Kl. 17.00–17.50

Sal 1, bottenplan, Expo Guadalajara

Tolkning: Engelska samt franska för Svetlana

Sedan litteraturens begynnelse för tusentals år sedan har författare försökt återberätta historien och spegla verkligheten i ord. Det litterära landskapet började ta sin form genom en beskrivning av det egna lokalområdet, som i Juan Rulfos *Pedro Páramo*, där vi genom att gestalta en by kan skildra världen och människans innersta väsen. Men hur ser sådana skildringar ut i dagens litteratur, i Europas länder? Avgränsas den europeiska historien och litteraturen av landgränser? Våra erfarenheter färgar vårt sätt att se på saker och ting, och att läsa om Europa bör frambringa ett kalejdoskop av bilder och röster, tradition och modernitet, och historier som berättas på alla dess språk. För att utforska detta tema och avslöja en annan sida av Europa genom ett flertal författares ögon kommer vi att få besök av en av de mest hyllade och allmänt lästa författarna i Portugal, José Luis Peixoto, poeten och journalisten Svetlana Cârstea, den lettiska romanförfattaren Nora Ikstena och den baskiska författaren Karmele Jaio. Diskussionen kommer att modereras av Jaume Segura, Europeiska unionens ambassadör i Honduras och även han en författare.

Klimatförändringarna – handling genom skrivande

Deltagare: Maria Ferenčuhová (Slovakien), Robert Perišić (Kroatien) och Ilija Trojanow (Tyskland)

Moderator: Agustín del Castillo

Kl. 18.00–19.20

Sal 1, bottenplan, Expo Guadalajara

Tolkning: Engelska

Att leva i tider av social och ekonomisk kris, inklusive pandemier, får inte distrahera oss från den ännu större kris som mänskligheten står inför, nämligen klimatförändringarna. I litterära termer, vilken inverkan har klimatförändringarna på litteraturen? Kan litteraturen påverka hur vi hanterar krisen? Kan vi omvandla vår miljö genom ord? Genom poesi, skönlitteratur och essäer har de författare som deltar i denna diskussion berört detta viktiga ämne i sina litterära verk. Kommer vi att genom dialog mellan vetenskap och litteratur, kunskap och förnuft, känslor och handling kunna enas? Den slovakiska poeten Maria Ferenčuhová, Robert Perišić från Kroatien och Ilija Trojanow från Tyskland kommer att mötas i en diskussion om hur litteraturen kan hjälpa oss att hantera denna fråga. Moderatoren för denna dialog kommer att vara den mexikanska journalisten Agustín del Castillo som specialiserat sig på miljöfrågor.

Att skriva från marginalerna

Deltagare: Zeki Ali (Cypern), Tadhg Mac Dhonnagáin (Irland), Tatiana Țibuleac (Rumänien) och Berta Dávila (Spanien)

Moderator: Tillkännages vid ett senare tillfälle

Kl. 19.30–20.50

Sal 1, bottenplan, Expo Guadalajara

Tolkning: Engelska

Författaren, liksom läsaren, är ensam: i sidmarginalen. De som väljer att ägna sig åt skrivande måste lämna världen tillfälligt och distansera sig själva innan de kan greppa penna och papper för att med ord utkristallisera sin egen inre värld och bild av verkligheten. Men vad händer när det språk vi skriver på eller det samhälle vi tillhör är i minoritet? Oavsett om det är ett språk eller en region som skapar detta perspektiv är det från samhällets marginaler som röster kan framträda för att visa oss en ny synvinkel, ett annat sätt att se på verkligheten. De som skriver och lever i samhällets utkant kan ge oss tillgång till en mer komplett verklighetsbild, en bild som skapar skönhet och en känsla av identitet. Med oss för att berätta om sina erfarenheter och litterära verk är den turkiskspråkiga cypriotiska poeten Zeki Ali, den iriskspråkiga författaren och musikern Tadhg Mac Dhonnagáin, den rumänska författaren Tatiana Țibuleac och den unga galiciska poeten Berta Dávila.

Tisdagen den 28 november

Att marknadsföra böcker i en digital värld – vad har författarna att säga?

Deltagare: Jacek Dukaj (Polen), Idoia Iribertegui (Spanien) och Frank Westerman (Nederländerna)

Moderator: Claudia Neira Bermúdez

Kl. 17.00–17.50

Sal 1, bottenplan, Expo Guadalajara

Tolkning: Engelska

I en tid då tekniken driver oss mot nya levnadssätt kommer det oundvikligen att uppstå nya sätt att skapa, läsa och producera litteratur – och för att marknadsföra den. Vad har vi vunnit, eller vad har vi förlorat? Författarna i denna panel kommer att dela med sig av sina tankar kring hur internet och ny teknik har påverkat litteraturen, vilken inverkan de har haft på språket och historieberättandet samt hur tekniken kan förändra deras arbete och till och med påverka allmänhetens uppfattning. Författare med

olika profil har valts ut för att berika denna diskussion, närmare bestämt Jacek Dukaj från Polen, en science fiction-författare med bakgrund inom filosofi, den spanska illustratören, författaren och designern Idoia Iribertegui samt Frank Westerman från Nederländerna, en journalist med en livstids erfarenhet av att skriva facklitteratur. Moderator är Claudia Neira Bermúdez, journalist och kulturproducent från Latinamerika.

Ord som ett instrument för tolerans och öppenhet

Deltagare: Lídia Jorge (Portugal), Olja Savičević Ivančević (Kroatien), Walid Nabhan (Malta) och Angelo Tijssens (Belgien)

Moderator: Ale Carrillo

Kl. 18.00–19.20

Sal 1, bottenplan, Expo Guadalajara

Tolkning: Engelska

Mångfald och inkludering är tematan som under det senaste årtiondet har blivit alltmer framträdande i den kreativa världen. Genom litteraturen har ord använts för att öppna upp rum som vittnar om erfarenheter av både uteslutning och inkludering. Men vad är det egentligen vi menar med inkludering? Kön, sexuell läggning, funktionsnedsättning, etnicitet, språk, hudfärg och ideologier är alla förknippade med ordet ”inkludering”. Men det gäller även läsaren. Att se till att litteraturen är en kulturell upplevelse som är öppen för alla är en utmaning och ett ansvar. Vem som helst av oss ska kunna gå in i en bokhandel utan att känna att vi inte passar in. Är litteraturen ett bra hjälpmedel för att främja mångfald och inkludering? Varför behöver vi mångfald i litteraturvärlden? Det råder inga tvivel om att litteraturen alltid har varit ett sätt att föra människor närmare varandra. Många författare väljer att granska sin omgivning och ompröva förutfattade meningar, normer och fördomar. Dessa frågor kommer att diskuteras i den panel som består av vinnaren av FIL:s litteraturpris i romanska språk, Lídia Jorge (Portugal), den kroatiska författaren Olja Savičević Ivančević, den maltesiska författaren Walid Nabhan samt den belgiska filmskaparen, författaren och dramatikern Angelo Tijssens.

Karavaner, diaspora och migration

Deltagare: Kristian Novak (Kroatien), María Dueñas (Spanien), Cristina Sandu (Finland) och Kallia Papadaki (Grekland)

Moderator: Mario Martz

Kl. 19.30–20.50

Sal 1, bottenplan, Expo Guadalajara

Tolkning: Engelska

Att migrera är en mänsklig rättighet. Det är en inneboende egenskap som är kännetecknande för mänskligheten. Vår historia präglas av de miljontals steg som människor har tagit för att förflytta sig från en plats till en annan, och av den samling historier som berättats och hörts på vägen. Vi människor består av berättelser, som vi samlar in lite här och var. Det finns en ständig rörelse, som har fått särskild uppmärksamhet under de senaste åren (eller som har skakat om det globala medvetandet ännu mer) på grund av massinvandringen av män, kvinnor och barn i många delar av världen. Väpnade konflikter, naturkatastrofer, extrem fattigdom och den förestående klimatkrisen är bara några av orsakerna. För att människor ska engagera sig i något måste de först förstå det, eller åtminstone försöka förstå det. Litteratur om migration, tillsammans med filmer och foto, är en kraftfull uttrycksform som kan hjälpa till att utbilda oss i ämnet. Hur framställs migration i modern litteratur? Hur påverkas författare av att migrera eller av att vara barn till migranter? Den panel som kommer att diskutera detta ämne består av Kristian Novak från Kroatien, María Dueñas från Spanien, Cristina Sandu från Finland och Kallia Papadaki från Grekland. Moderator är Mario Martz som ursprungligen kommer från Nicaragua.

Onsdagen den 29 november

Litteratur utan gränser

Deltagare: Nina Yargekov (Frankrike), Yara Monteiro (Portugal) och Gian Marco Griffi (Italien)

Moderator: Julián Herbert

Kl. 17.00–17.50

Sal 1, bottenplan, Expo Guadalajara

Tolkning: Franska, engelska och troligtvis italienska

Över hela världen utgör gränser platser där det sker ett ständigt kulturellt utbyte. Denna smältdegel av två eller fler samhällen, som kan men inte behöver vara kontrasterande, är en stimulerande scen för författare. Detta gäller särskilt när det finns människor med multietnisk bakgrund på båda sidor om gränsen, vilket också kan innebära täta växlingar mellan olika språk. Detta ständiga utbyte berikar landskapet genom förbindelser, vilket resulterar i en bördig jord där ord kan gro så att nya historier kan berättas. Vi kommer att diskutera hur vi ska överbrygga gränser med böcker – dvs. att läsa och skriva litteratur ur olika perspektiv. I denna diskussion deltar Nina Yargekov från Frankrike, Yara Monteiro från Portugal och Gian Marco Griffi från Italien, med den mexikanska författaren Julián Herbert som moderator.

Böcker och brev för att främja dialog

Deltagare: Pascal Quignard (Frankrike), Jurga Vilė (Litauen), Jean Portante (Luxemburg) och Nikos Bakounakis (Grekland)

Moderator: Sylvia Georgina Estrada

Kl. 18.00–19.20

Sal 1, bottenplan, Expo Guadalajara

Tolkning: Franska, engelska och troligtvis italienska

Som läsare för vi en dialog med författaren, även när vi skiljs av flera århundraden eller talar olika språk. Grundprincipen är obestridd: Genom läsning kan vi samtala med de döda, de levande och oss själva. Att skriva är att dela en unik syn på världen och komma i kontakt med andra med hjälp av den artefakt vi kallar bok. I en tid då allt verkar vara ett ensidigt tal är läsningen en inbjudan till dialog. Att skriva, publicera, översätta, sälja och marknadsföra böcker är därmed olika sätt att främja utbytet av idéer, där läsning och skrivande fungerar som katalysatorer för dialog. Den här delen av de litterära dialogerna med Europa syftar till att belysa litteraturens betydelse som ett gångbart rum för att samtala med varandra, diskutera idéer, vara respektfullt oense och samtidigt få en djupare förståelse för oss själva och andra. Gästar gör den franska författaren Pascal Quignard, Jurga Vilė från Litauen, Nikos Bakounakis från Grekland och Jean Portant från Luxemburg. Som moderator har vi den mexikanska journalisten Sylvia Georgina Estrada.

Journalistik och litteratur: en gemensam grund

Deltagare: Jáchym Topol (Tjeckien), Karolina Ramqvist (Sverige) och Jana Beňová (Slovakien)

Moderator: Carolina López Hidalgo

Kl. 19.30–20.50

Sal 1, bottenplan, Expo Guadalajara

Tolkning: Engelska

De som ägnar sig åt skrivande har ofta ett andra kall i livet, vare sig det är en del av deras studier eller arbetsliv. Om vi kollar igenom våra favoritförfattares cv, oavsett varifrån i världen de kommer, kan vi se att väldigt många av dem även är läkare, arkitekter, diplomater eller engagerade i en rad andra verksamheter. Den kanske vanligaste kombinationen är den mellan författande och journalistik. I båda fallen används ord som ett

arbetsredskap, men i två till synes helt olika världar. Och visst har journalistiken och litteraturen mycket gemensamt, även om det finns några tydliga skillnader. I detta ämne fördjupar sig Jáchym Topol från Tjeckien, den svenska författaren Karolina Ramqvist och Jana Benová från Slovakien. Modererar gör den mexikanska journalisten Carolina López Hidalgo.

Torsdagen den 30 november

Dagens kriser ur författarens synvinkel

Deltagare: Witold Szablowski (Polen), Andrej Kurkov (Ukraina) och Eleni Kefala (Cypern)

Moderator: Carol Zardetto

Kl. 17.00–17.50

Sal 1, bottenplan, Expo Guadalajara

Tolkning: Engelska

Vi lever i ett århundrade fullt av konflikter: sociala konflikter, klimatkris, krig, demokratisk och antidemokratisk kamp och ideologiska strider, ibland med språk i förgrunden. Idéer och handlingar hamnar i strid i vår dagliga verklighet, där litteraturen står på ena sidan, som ett vittne bland många andra av dessa händelser. Berättelser om de nuvarande kriserna är av yttersta vikt. De blir en slags nutida historieskrivning av hur problemen följer på varandra och visar hur de berörda samhällena påverkas. I detta samtal deltar Witold Szablowski från Polen, Andrej Kurkov från Ukraina och Eleni Kefala från Cypern, med Carol Zardetto från Guatemala som moderator.

Berättelser om exkludering: att slåss med ord

Deltagare: Elena Alexieva (Bulgarien), Stejărel Olaru (Rumänien), Nathalie Ronvaux (Luxemburg) och Colm Tóibín (Irland)

Moderator: Tillkännages vid ett senare tillfälle

kl. 18:00 – 19:20

Sal 1, bottenplan, Expo Guadalajara

Tolkning: Engelska och eventuellt franska

Hudfärg, sexuell läggning, kön, etnicitet, funktionsnedsättning och religion, och till och med något så enkelt som en persons för- och efternamn, har alla använts som grund för att utesluta enskilda personer från samhället. Inför dessa orättvisor har det skrivna ordet fått en annan roll. Under århundraden har det i litteraturen vittnats om exkludering och diskriminering, och författare har använt berättandet och poesin för att undanröja diskriminerande hinder. Med hjälp av skönlitteraturens och poesins särskilda egenskaper har författare delat med sig av historier om hur svåra situationer kan övervinnas, oavsett om det är de själva eller andra som upplevt dem. På så sätt blir pennan inte bara mäktigare än svärdet, utan också ett effektivt verktyg för att sprida lösningar och bevara faktauppgifter för eftervärlden. Tillsammans med den bulgariska författaren Elena Alexieva, Colm Tóibín från Irland, den rumänska historikern Stejărel Olaru och Nathalie Ronvaux från Luxemburg kommer vi att diskutera frågan om exkludering och ta reda på hur den representeras i deras verk.

Att skriva på ett annat språk

Deltagare: María Cecilia Barbeta (Tyskland), Elena Buixaderas (Tjeckien), Kader Abdolah (Nederländerna)

Moderator: Bettina Muscheidt

Kl. 19.30–20.50

Sal 1, bottenplan, Expo Guadalajara

Tolkning: Engelska

Författare som lever mellan två kulturer, eller som byter från en kultur till en annan, ställs ofta inför ett svårt beslut när de stirrar på den tomma sidan: "Vilket språk ska jag använda?" Det är inte ovanligt att författare flyttar till ett annat land, men att byta språk är att ta det ett steg längre. Ibland kan detta förändra deras identitet och göra det tydligt för dem att den nya platsen och det nya språket har börjat etablera sig och slå rot. Det är nästan som att ömsa skinn. Detta ger upphov till nya typer av litteratur och nya sätt att se på världen och återge dess berättelser genom poesi och prosa. Resultatet är litteratur som berikas av många olika traditioner, med flera olika subtilt uttryckta ursprung, vilket skapar ett unikt resultat som endast kan uppstå när författaren skriver på det andra språket. Denna panel består av flera författare som har bytt språk efter att ha flyttat till ett annat land, nämligen Elena Buixaderas från Tjeckien, Kader Abdolah från Nederländerna, Ivna Žic från Österrike och María Cecilia Barbetta från Tyskland.

Fredagen den 1 december

Översättning: skapandet av universell litteratur

Deltagare: Sylva Fischerová (Tjeckien), Peter Svetina (Slovenien) och Elena Alexieva (Bulgarien)

Moderator: Jacqueline Santos

Kl. 17.00–17.50

Sal 1, bottenplan, Expo Guadalajara

Tolkning: Engelska

Umberto Eco skrev att "Europas språk är översättning", ett uttryck som speglar sammanförandet av kulturer. Översättning av litteratur berikar de olika samhällenas språkliga mångfald. Genom översättarnas arbete blir både läsare och författare medvetna om andra litterära traditioner. Men det är inte allt – översättning skapar också utrymme för ömsesidig förståelse. På så sätt får vi nya erfarenheter som vi kan förstå genom att läsa om alternativa världsåskådningar, ursprungligen uttryckta på ett främmande språk, vilka ibland kan vara annorlunda eller till och med långt ifrån världsåskådningen i vår närmaste omgivning. Med andra ord är översättning skälet till att vi kan läsa klassiker och att det finns så kallad universell litteratur. Annars skulle vi ju bara kunna läsa det som skrivits på vårt eget språk. Ur författarens perspektiv är översättning också den mest noggranna typen av läsning, eftersom översättaren nagelfar varje ord på ett sätt som inte liknar någon annan läsning.

I denna diskussion kommer författare och översättare att dela med sig av hur de kombinerar dessa två nära anknutna yrken och hur översättningen påverkar författarens eget ursprungliga verk. Sylva Fischerová (Tjeckien), Elena Alexieva (Bulgarien), Ivna Žic (Österrike) och Peter Svetina (Slovenien) kommer att berätta om sina erfarenheter som översättare av litteratur i så vitt skilda genrer som barnlitteratur, prosa och poesi.

Att skriva och läsa i tider av våld

Deltagare: Eva Meijer (Nederländerna), Stavros Christodoulou (Cypern), Neige Sinno (Frankrike) och Haska Shyyan (Ukraina)

Moderator: Guadalupe Morfin

Kl. 18.00–19.20

Sal 1, bottenplan, Expo Guadalajara

Tolkning: Engelska och helst grekiska för Stavros

Våldet tar sig in i samhället i en utsträckning som vi aldrig tidigare skådat med tanke på hur lätt det är att sprida grafiska och ofiltrerade nyheter via sociala medier. I våldsamma tider, där krig tar sig många olika former, med alltifrån anfallskrig till rena våldsbrott, står författarna inte oberörda inför grymheterna. Men hur kan de dela sina reaktioner med läsarna? Skönlitteratur, artiklar och poesi är utmärkta sätt att vittna om våldet och bidra till

historieskrivningen genom ett konstverk och en uppmaning till fred och förnuft. Här för att diskutera hur de berör konflikter i sina verk har vi Eva Meijer från Nederländerna, Stavros Christodoulou från Cypern och Haska Shyyan från Ukraina. Moderator är den mexikanska poeten Guadalupe Morfin.

Miljön runtomkring oss: en litterär inblick

Deltagare: Isabelle Wéry (Belgien), Hannah Arnesen (Sverige) och Pénélope Bagieu (Frankrike)

Moderator: Gaia Danese

Kl. 19.30–20.50

Sal 1, bottenplan, Expo Guadalajara

Tolkning: Engelska

Ända sedan Homeros tid har det varit tydligt att naturbeskrivningar inte bara är underordnad tilläggsinformation i litteraturen. Havets färg och olika ord för att uttrycka den – eller varför inte vinden i sig – hade en exakt innebörd under antiken. Vilka är dagens motsvarigheter i vår tids europeiska berättelser? Den plats som vi lever på och hur vi återger den speglas även i det särskilda sätt på vilket vi skriver om och ser på världen. Detta får ännu större betydelse för oss i dag, i en tid då landskapet och vårt fysiska och andliga förhållande till naturen gör det omöjligt att bortse från klimatkrisen. Hur skriver vi i en sådan verklighet? Och hur läser vi? De författare som kommer att diskutera detta är belgiska Isabelle Wéry, Hannah Arnesen från Sverige och Pénélope Bagieu från Frankrike. Grafisk litteratur används också som ett medium i dagens europeiska litteratur för att lära oss om våra omgivningar, och därför kommer två författare som även arbetar som illustratörer att delta i denna panel.

Lördagen den 2 december

Värdet av poesi i vardagen

Deltagare: Sylva Fischerová (Tjeckien), Peter Svetina (Slovenien) och Nikos Chryssos (Grekland)

Moderator: Rocío Cerón

Kl. 17.00–17.50

Sal 1, bottenplan, Expo Guadalajara

Tolkning: Engelska

Vad är poesi till för? Vad kan den tillföra i våra liv? Poesin hör hemma i böcker, men den genomsyrar också vår vardag. Vi har i dag poesitraditioner som verkligen belyser detta unika värde genom att fokusera på till synes obetydliga föremål och händelser i vår vardag som, när vi ser dem genom poesins prisma, kan visa sig vara upplysande. Hur upplever poeterna detta? Vilka syften kan poesin tjäna bortom läsningen? Uppskattning av språket, estetisk tillfredsställelse och den lärorika erfarenhet det innebär – poesin har många användningsområden, och för att bevisa det, samt för att skapa diskussion, har vi bjudit in tre poeter med olika profiler. Deras verk präglas av mångfald och utveckling inom poesin, från teknikanvändning till poesi för barn. Deltagarna är Sylva Fischerová från Tjeckien (utnämnd till Prags stadspoet), Peter Svetina från Slovenien och Nikos Chryssos från Grekland. Modererar gör Rocío Cerón från Mexiko.

Författare och litteratur i kristider

Deltagare: Arnon Grunberg (Nederländerna), Adda Djørup (Danmark) och András Forgách (Ungern)

Moderator: Brenda Navarro

Kl. 18.00–19.20

Sal 1, bottenplan, Expo Guadalajara

Tolkning: Engelska

Politiken, den sociala sfären, klimatet... Inget område verkar kunna stå emot kriser för tillfället. Trots detta fortsätter ord att vara ett redskap i vårt sökande efter en lösning, eller åtminstone ett sätt att registrera de händelser som vi bevittnar i vårt kollektiva minne. Öppen kommunikation främjar dialog, och författarna har tagit på sig en viktig roll i detta avseende, genom att välja aktuella frågor som drivkraft för sina berättelser. Hur upplever författarna konflikter? Hur påverkar det som händer på gatan, i politiken och i resten av världen deras vardag? När och hur fattar de beslutet att sätta det på pränt? Litteraturen är ett arv av hur vi ser på och upplever dessa kriser samt hur vi tar oss igenom dem. För att få en djupare förståelse av dessa personliga insikter i sin litteratur kommer en rad europeiska författare att dela med sig av sina erfarenheter, närmare bestämt Arnon Grunberg från Nederländerna, András Forgách från Ungern och Adda Djørup från Danmark.

Res genom Europas litterära landskap: ett kalejdoskop av berättelser

Deltagare: Olivier Guez (Frankrike), Care Santos (Spanien) och Erling Jepsen (Danmark)

Moderator: Tillkännages vid ett senare tillfälle

Kl. 19.30–20.50

Sal 1, bottenplan, Expo Guadalajara

Tolkning: Franska och troligtvis engelska

Europas litterära mångfald är förankrad i de dussintals språk på vilka romaner, noveller, dikter, dramatik och essäer skrivs. Varje författare utgår från sin egen miljö, sitt eget språk och sin valda genre. Deras ord blir en del av ett mer omfattande arbete, som tar sin början på regional nivå och fortsätter till nationell, europeisk och universell nivå. När du går från en bok till en annan, från en översättning till en annan, upptäcker du de olika litterära landskap varigenom kreativiteten blomstrar i Europa. Vad har två europeiska författare på olika sidor av kontinenten gemensamt? Vilka är kopplingarna, konvergenspunkterna och skillnaderna och på vilka områden är de överens? Mångfald inom litteraturen (*bibliodiversity*) är en av EU:s viktigaste kulturtillgångar. Som avslutning för träffarna inom de litterära dialogerna med Europa vid FIL Guadalajara kommer vi därför att ta en närmare titt på den europeiska litteratursfären ur tre av dess författares synvinkel.